



debelux AHK



debelux



debelux

Partners

Veranstaltungen **ERFOLG** **Plattform** *Personal-*  
*suche*  
**Dienst-**  
**leister**  
 Mehrwertsteuer-  
 service

**Markteintritt**  
 Verpackungen **Mitgliedschaft** *Firmengründung*  
*Export* **Rechtsauskünfte** GEHALTSSERVICE

## Inhalt – Inhoud – Sommaire



Vorwort - 6  
 Voorwoord -  
 Préface



Über uns - 12  
 Over ons -  
 À propos de nous



Mitglieder & Veranstaltungen 18  
 Leden & Evenementen  
 Membres & Événements



Messevertretung - 32  
 Beursvertegenwoordiging -  
 Représentation des salons



Dienstleistungen - 38  
 Diensten -  
 Services



AHK debelux Köln - 56  
 AHK debelux Keulen -  
 AHK debelux Cologne



[www.debelux.ahk.de](http://www.debelux.ahk.de)



Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

IMPRESSUM / COLOFON Herausgeber / Uitgever / Editeur: Deutsch-Belgisch-Luxemburgische Handelskammer VoG / Belgisch-Luxemburgs-Duitse Kamer van Koophandel vzw / Chambre de Commerce Belgo-Luxembourgeoise Allemande asbl; 1210 Bruxelles-Brussel: Manhattan Office Tower, Bolwerklaan 21 Avenue du Boulevard, T. +32 (0) 2 2 03 50 40, ahk@debelux.org; 50667 Köln: Friedrichstrasse 42-44, T. +49 (0) 221 2 57 54 77, debelux@koeln.ihk.de; Verantwortlich für den Inhalt: Hans-Wolfgang Busch, Marc Van Audekerke, Redaktion / Redactie / Rédaction: Susann Zuber; Layout: Cloth kreativbureau





## 2022: Ein Jahr der Veränderung und Erneuerung

### Liebe Mitglieder der AHK debelux,

wir blicken auf ein bewegtes und erfolgreiches Jahr 2022 zurück. Nach zwei Jahren Coronapandemie konnten wir, ebenso wie unsere Kunden, Dienstleistungen und Angebote wieder in einem normalisierten Format und Umfang anbieten. Besonders für unsere Messevertretungen Berlin, Hamburg und Stuttgart war dies elementar wichtig, ebenso wie für unsere Delegationsangebote und persönlichen Mitgliederkontakte. Das Handelsvolumen zwischen Belgien und Deutschland lag im letzten Jahr bei 123,4 Mrd Euro, zwischen Deutschland und Luxemburg bei 11,8 Mrd Euro. In beiden Fällen ein stattliches Wachstum zwischen 17% und 19% Prozent der Ein- und Ausfuhr. Bemerkenswert ist ebenfalls, dass Belgien einen Handelsüberschuss gegenüber Deutschland verzeichnet.

Der Krieg in der Ukraine betrifft Zivilisten, ebenso wie Unternehmen. Neben vielen damit verbundenen Themen griffen wir daher im letzten Jahr mehrfach die Energieversorgung auf. Durch die konkreten Umweltziele der neuen Bundesregierung war auch die Transformation der Wirtschaft ein Schwerpunkt unserer Veranstaltungen. Als Kernthema des Kammerempfangs am 17. Oktober setzen wir beispielsweise „nachhaltige Produktion“ fest. Wasserstoffversorgung bildeten wir bei einem Besuch der Wasserstofftankstelle im Hafen von Antwerpen ab, ebenso wie bei einer Reise nach Hessen zusammen mit knapp 20 Unternehmen. Gut 300 Kunden und Partner unterstützten unsere Mitarbeitenden bei Delegationsreisen, oder hießen sie bei unseren Veranstaltungen willkommen. Der persönliche Austausch ist besonders im Messengeschäft wichtig. Für 11 Fachmessen vermittelte unser Messteam 230 Aussteller mit 7000 qm Standfläche. Ein ausgezeichnetes Ergebnis. Auch im Mitgliederbereich verzeichnet die AHK debelux konstanten Zuwächse. Sowohl in unserem Büro in Brüssel, als auch in Köln.

Auslandshandelskammern agieren selten völlig alleine, sondern zumeist in einem Verbund von Partnern. Dem engen Austausch und der regelmäßigen Kooperation mit der deutschen Botschaft Brüssel kommt hierbei besondere Bedeutung zu, und wir bedanken uns bei Botschafter Martin Kotthaus und seinem Team für die vertrauensvolle Zusammenarbeit. Ebenso bestehen sehr gute Kontakte zur deutschen Botschaft Luxemburg, die wir weiter ausbauen werden. Die Kooperation mit luxemburgischen Partnern ist uns ein

wichtiges Anliegen, und wir konnten hier eine sehr gute Grundlage für die Zukunft schaffen. Dank gilt auch unseren belgischen Partnern der Wirtschaftsfördergesellschaften und Cluster.

Rückblickend sind wir erfreut, dass die Dienstleistungen der Kammer weiterhin sehr gut von unseren Kunden in Anspruch genommen werden. Wir danken Ihnen für Ihre Treue und Ihr Vertrauen. Dies gilt in gleichem Maße auch unserem Verwaltungsrat, der die AHK debelux in den zurückliegenden Jahren konstant unterstützt hat, und den Wechsel in der Geschäftsführung hervorragend mitträgt. An dieser Stelle gilt unser ausdrücklicher Dank auch Herrn Wolfgang Busch, Geschäftsführer der AHK debelux bis Ende Juni 2022. Unter seiner siebenjährigen Leitung feierte die Kammer das 125-jährige Jubiläum, und kam sehr gut durch die schwierigen Jahre der Pandemie. Nach der professionellen Übergabe der Geschäfte an die neue Geschäftsführerin wird die AHK debelux auch in Zukunft ihren Platz in den Wirtschaftsbeziehungen der drei Länder Deutschland, Belgien und Luxemburg behaupten.

Die kommenden Jahre stehen ganz im Zeichen von Wachstum und Diversifizierung, um weiterhin zusammen mit unseren Kunden die geänderten Rahmenbedingungen zu nutzen.

Wir freuen uns auf diese Aufgabe, und das gesamte Team der AHK debelux geht diesen Weg gerne zusammen mit Ihnen!

Beste Grüße



Alexis Hallemans



Margit Kunz



[www.debelux.ahk.de](http://www.debelux.ahk.de)

## 2022: een jaar van verandering en vernieuwing

### Beste leden van de AHK debelux

We blikken terug op het bewogen en succesvol jaar 2022. Na twee jaren coronapandemie konden we, net als onze klanten, diensten en aanbiedingen weer in hun vertrouwde vorm en omvang aanbieden. Vooral voor onze beursvertegenwoordigingen in Berlijn, Hamburg en Stuttgart was dit van groot belang, maar ook voor onze delegaties en voor het persoonlijk contact met onze leden. Het handelsvolume tussen België en Duitsland bedroeg vorig jaar 123,4 miljard euro, tussen Duitsland en Luxemburg 11,8 miljard euro, wat in beide gevallen een mooie groei tussen 17% en 19% van de in- en uitvoer opleverde. Opmerkelijk is ook dat België een handelsoverschot heeft met Duitsland.

De oorlog in Oekraïne treft zowel burgers als bedrijven. Daarom hadden wij het vorig jaar naast veel aanverwante thema's, ook meermaals over energievoorziening. Door de concrete milieudoelstellingen van de nieuwe Duitse Bondsregering stond ook de transitie van de economie centraal in onze evenementen. Zo stond tijdens het ontvangst van 17 oktober het thema "duurzame productie" centraal. Waterstofvoorziening stelden we voor tijdens een bezoek aan het waterstoffankstation in de haven van Antwerpen, maar ook tijdens een reis naar Hessen met bijna 20 ondernemingen. Onze medewerkers ondersteunden ruim 300 klanten en partners op delegatiereizen of verwelkomden ze op onze evenementen. Persoonlijke uitwisseling is vooral belangrijk in de beurswereld. Voor 11 beurzen rekende ons beursteam op 230 exposanten met 7000 vierkante meter standruimte, een uitstekend resultaat. Ook wat betreft de leden noteert AHK debelux een constante groei, zowel in ons kantoor in Brussel als Keulen.

AHK's (buitenlandse Kamers van Koophandel) handelen zelden volledig alleen, maar meestal samen met partners. De hechte uitwisseling en regelmatige samenwerking met de Duitse ambassade in Brussel is hier van bijzonder belang, en we bedanken

ambassadeur Martin Kotthaus en zijn team voor de samenwerking vol vertrouwen. Wij hebben ook zeer goede contacten met de Duitse ambassade in Luxemburg, die wij verder zullen uitbreiden. De samenwerking met Luxemburgse partners is belangrijk en we konden hier een zeer goede basis voor de toekomst verzekeren. Ook naar onze Belgische partners inzake bedrijfsontwikkeling en clusters gaat onze dank uit.

Terugkijkend zijn we verheugd dat onze klanten nog altijd graag gebruik maken van de diensten van de Kamer. We danken u voor uw trouw en vertrouwen. Dat geldt evenzeer voor onze raad van bestuur, die de AHK debelux de afgelopen jaren continu heeft gesteund en de bestuurswisseling uitstekend heeft begeleid. Ook willen wij onze dank uitspreken aan de heer Wolfgang Busch, algemeen directeur van de AHK debelux tot eind juni. Onder zijn zevenjarige leiding vierde de Kamer haar 125-jarig jubileum, en kwam het zeer goed door de moeilijke pandemiejaren. Na de professionele overdracht van het bedrijf aan de nieuwe algemeen directeur zal de AHK debelux ook in de toekomst haar plaats blijven behouden in de economische betrekkingen van Duitsland, België en Luxemburg.

De komende jaren staan volledig in het teken van groei en diversificatie, om samen met onze klanten te kunnen blijven profiteren van de gewijzigde omstandigheden.

Wij kijken uit naar deze taak, en het hele team van AHK debelux slaat met plezier deze weg met u in!

Met vriendelijke groet



Alexis Hallemans



Margit Kunz



@AHKdebelux #debelux

## 2022 : une année de changement et de renouveau



- Informieren Sie sich auf unserer Website
- Informeer u op onze website
- Informez-vous sur notre site web

[www.debelux.ahk.de](http://www.debelux.ahk.de)

### Chers membres de l'AHK debelux,

Nous jetons un regard sur une année 2022 mouvementée et fructueuse. Après deux ans de pandémie de coronavirus, nous avons pu, tout comme nos clients, proposer à nouveau des services et des offres dans un format et un volume normalisés. Cela a été particulièrement important dans le cadre de nos représentations aux salons de Berlin, Hambourg et Stuttgart, ainsi que pour nos offres aux délégations et nos contacts personnels avec les membres. L'année dernière, le volume des échanges commerciaux entre la Belgique et l'Allemagne s'élevait à 123,4 milliards d'euros, et à 11,8 milliards d'euros entre l'Allemagne et le Luxembourg. Dans les deux cas, il s'agit d'une croissance considérable, entre 17% et 19% de pourcentage d'importations et d'exportations. Il convient également de noter que la Belgique enregistre un excédent commercial avec l'Allemagne.

La guerre en Ukraine touche aussi bien les civils que les entreprises. C'est pourquoi nous avons parlé de l'approvisionnement en énergie à plusieurs reprises l'année dernière, en plus de nombreux autres sujets liés. En raison des objectifs environnementaux concrets du nouveau gouvernement fédéral, la transformation de l'économie a également été un point fort de nos manifestations. Le thème central de la réception de la chambre du 17 octobre était par exemple "la production

durable". Nous avons illustré l'approvisionnement en hydrogène par une visite de la station-service d'hydrogène dans le port d'Anvers, ainsi que par un voyage en Hesse avec près de 20 entreprises. Plus de 300 clients et partenaires ont soutenu nos collaborateurs lors de voyages de délégations ou les ont accueillis lors de nos manifestations. L'échange personnel est particulièrement important dans le domaine des salons. Pour 11 salons professionnels, notre équipe chargée des salons a servi d'intermédiaire à 230 exposants disposant d'une surface de stand de 7000 m<sup>2</sup>. Un excellent résultat. L'AHK debelux enregistre également une croissance constante au sein de ses membres. Aussi bien dans notre bureau de Bruxelles que dans celui de Cologne.

Les Chambres de commerce à l'étranger agissent rarement seules : elles coopèrent la plupart du temps avec des partenaires. Dans ce contexte, les échanges étroits et la collaboration régulière avec l'ambassade d'Allemagne à Bruxelles sont particulièrement importants et nous remercions l'ambassadeur Martin Kotthaus et son équipe pour leur collaboration empreinte de confiance. Nous avons également de très bons contacts avec l'ambassade d'Allemagne au Luxembourg, que nous allons continuer à développer. La coopération avec les partenaires luxembourgeois nous tient à cœur et nous avons pu créer à cet égard une très bonne base pour l'avenir. Nous remercions également nos partenaires

belges des sociétés de développement économique et des clusters.

Avec le recul, nous sommes heureux de constater que les services de la Chambre continuent d'être très appréciés par nos clients. Nous vous remercions de votre fidélité et de votre confiance. Cela vaut également pour notre conseil d'administration qui a constamment soutenu l'AHK debelux au cours des dernières années et qui a parfaitement soutenu le changement de direction. Nous tenons ici à remercier expressément M. Wolfgang Busch, directeur de l'AHK debelux jusqu'à fin juin 2022. Sous sa direction pendant sept ans, la chambre a fêté son 125<sup>e</sup> anniversaire et a très bien traversé les années difficiles de la pandémie. Après la transmission professionnelle des affaires à la nouvelle directrice,

l'AHK debelux continuera à affirmer sa place dans les relations économiques entre les trois pays que sont l'Allemagne, la Belgique et le Luxembourg. Les années à venir seront placées sous le signe de la croissance et de la diversification, afin de continuer à tirer profit, avec nos clients, des changements de contexte.

Nous nous réjouissons de cette mission et toute l'équipe de l'AHK debelux se fera un plaisir de la mener à bien avec vous !

Avec nos meilleures salutations,

Alexis Hallemans

Margit Kunz



**Alexis Hallemans**  
AHK debelux-  
Präsident - Voorzitter - Président



**Margit Kunz**  
AHK debelux-  
Hauptgeschäftsführerin -  
Directrice generale - générale



Über uns  
Over ons  
À propos de nous

## Unser Team in Brüssel - Ons team in Brussel - Notre équipe à Bruxelles

### Geschäftsführung



**Margit Kunz-Vinluan**  
Hauptgeschäftsführerin

### Markteinstieg



**Claire Caby**  
Bereichsleiterin  
Markteintritt Belgien &  
Luxemburg



**Axel De Macq**  
Markteintritt Belgien  
& Luxemburg



**Benjamin Cantagallo**  
Markteintritt Belgien  
& Luxemburg

### Umsatzsteuerservice



**Kris Peeters**  
CFO, Bereichsleiter  
Umsatzsteuerservice  
Personal, IT



**Saratou Idrissa**  
Umsatzsteuerservice



**Ibrahim Hanci**  
Buchhaltung

### Buchhaltung

### Messevertretung / Umweltdienstleistungen



**Matthias Popp**  
Bereichsleiter



**Laura de Coorebyter**  
Messevertreterin  
für Messe Berlin



**Joni Van Gansbeke**  
Messevertreterin für  
Hamburg Messe +  
Congress  
Messe Stuttgart

### Recht & Lohnbuchhaltung



**Alexandra Spuijbroek-Ufer**  
Bereichsleiterin  
Recht & Lohnbuchhaltung



**Anna Tikhonova**  
Lohnbuchhaltung

### Mitgliederbetreuung



**Carole Christophe**  
Mitgliederbetreuung



**Susann Zuber**  
Bereichsleiterin  
Kommunikation & PR

### Kommunikation & PR

### Veranstaltungen & Social Media



**Mylène Tran-Phat**  
Community Manager  
Veranstaltungen



**Rachely Burgos Marin**  
Social Media

### Germany Trade & Invest



**Heike Hoffmann**  
Entwicklungszusammenarbeit  
& öffentliche Aufträge

## Unser Team in Köln - Ons team in Keulen - Notre équipe à Cologne



**Marc van Audekerke**  
Geschäftsführer  
AHK debelux Köln



**Michaela Potsch**  
Lohn- &  
Gehaltsbuchhaltung



**Helena Schlegel**  
Lohn- &  
Gehaltsbuchhaltung



## Verwaltungsrat - Raad van Bestuur - Conseil d'administration 2022 / 2023



**Alexis Hallemands**

Präsident – Voorzitter – Président



**Martin Keller**

(Commerzbank SA/NV, Brüssel)

Schatzmeister - Penningmeester - Trésorier  
(bis / tot / jusqu'au 31.12.2022)



**Patrick Incoletti**

(Robert Bosch SA/NV, Brüssel)

Schatzmeister - Penningmeester - Trésorier  
(seit / sinds / depuis 1.1.2023)

**Andries, Marc**  
(Deutsche Leasing Benelux NV, Antwerpen)

**Baum, Stefan**  
(BNP Paribas, Köln)

**Bernath, Hermann-Josef**  
(Kabelwerk Eupen AG)

**Blaise, Gérard**  
(EuroFit Milk Products NV, Luik)

**De Prins, Werner**  
(Bayer, Diegem)

**Faymonville, Joseph**  
(THG, Sankt Vith)

**Flath, Dr. Joerg**  
(Siemens France & Belgium, Paris)

**Germann, Volker**  
(Audi Brussels SA, Brüssel)

**Kühn, RA Heinz-Helmut**  
(Keulen)

**Langner, Arne**  
(ArcelorMittal SA, Luxemburg)

**Negele, Christian**  
(duisport AG)

**Remeysen, Jan**  
(BASF Antwerpen)

**Snozzi, Stefano**  
(KBC, Düsseldorf)

**Tereba, Cindy**  
(Chambre de Commerce du Luxembourg)

**Thomé, Dr. Frank**  
(IHK Saarland)

**Van Gulck, Wouter**  
(Belgian Chambers, Brussel)

**Vanolst, Mario**  
(EuroMedix NV, Leuven)

**Vetterlein, Dr. Uwe**  
(IHK zu Köln)

**Vleegen, Ward**  
(Agoria vzw, Brussel)

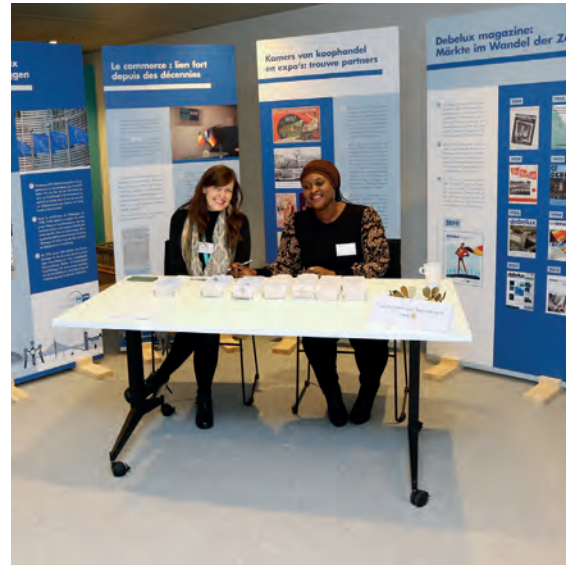
**Werhahn, Paul P.**  
(Senior Consultant, Düsseldorf)





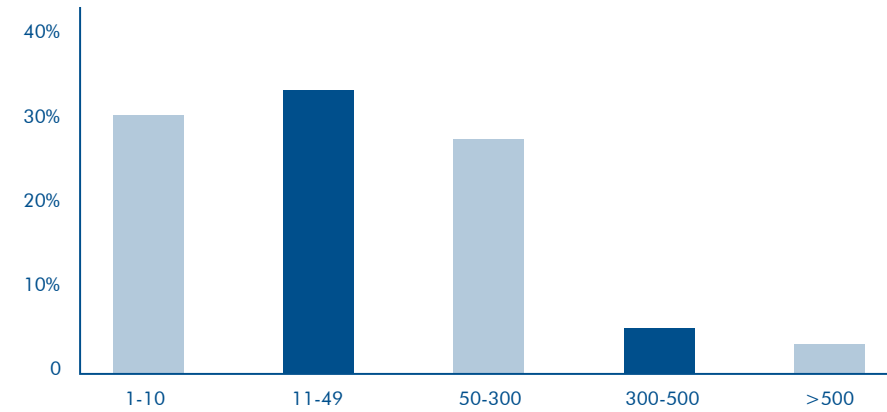


**Mitglieder & Veranstaltungen**  
**Leden & Evenementen**  
**Membres & Événements**



## Unsere Mitglieder - Onze leden - Nos membres

### Unternehmensgröße - Bedrijfsgrootte - Taille des entreprises



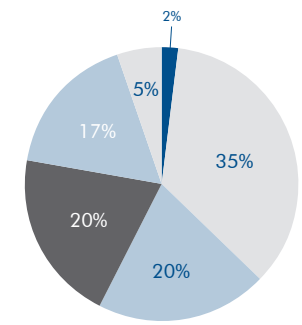
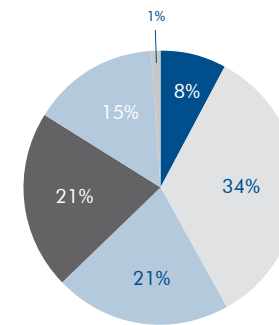
### Branchen - Sectoren - Secteurs

#### Duitsland - Allemagne

- 34% Industrie
- 21% Diensten - Services
- 21% Groot- en detailhandel - Vente en gros et en détail
- 15% Kamers van Koophandel / Federaties - Chambres de commerces / Fédérations
- 8% Advocaten / Adviseurs - Avocats / Conseillers
- 1% Bank / Financiën / Verzekeraars - Banque / Finances / Assurances

#### Belgien & Luxemburg

- 35% Industrie
- 21% Dienstleister
- 20% Handel/Großhandel
- 18% Anwalt/Beratung/Steuer
- 4% Behörde/Bildung/Verein/Handelskammer
- 2% Bank/Finanz/Versicherung



### Herkunftsländer - Herkomstlanden - Pays d'origine

418 Unternehmen in Deutschland

15 Entreprises au Luxembourg

191 Bedrijven in België

48 Andere - Autres

2022



## Veranstaltungen - Evenementen - Événements en 2022

AHK debelux startete nach zwei Jahren Zwangspause 2022 wieder mit einer Reihe Präsenzveranstaltungen. Unsere Mitglieder, Kunden und Partner begrüßten sehr die Gelegenheit, sich wieder persönlich treffen und austauschen zu können. Das zeigte die Teilnehmerzahl von knapp 300 Personen auf vier physischen Events in Bonn, Antwerpen und Brüssel.

AHK debelux begon in 2022 opnieuw met fysieke evenementen na een verplichte pauze van twee jaar. Onze leden, klanten en partners verheugden zich op de mogelijkheid elkaar weer persoonlijk te ontmoeten en kennis uit te wisselen. Dat bleek uit het aantal deelnemers van bijna 300 aan een viertal fysieke evenementen in Bonn, Antwerpen en Brussel.

Après une interruption imposée de deux ans, l'AHK debelux a recommencé à organiser des événements physiques en 2022. Nos membres, clients et partenaires ont tous apprécié l'opportunité de se rencontrer et d'échanger à nouveau en personne. C'est ce qu'a montré le nombre de participants (près de 300) aux quatre événements physiques organisés à Bonn, Anvers et Bruxelles.

Die digitalen Angebote gehören weiter zu unserem Portfolio. In Webinaren vermitteln wir dank unserer Partner wichtiges Fachwissen. Diese Informationen sind für unsere weitverknüpften Mitglieder in drei Ländern nützlich und hilfreich.

De digitale aanbiedingen blijven deel uitmaken van ons portfolio. Dankzij onze partners delen wij via webinars belangrijke vakkennis op afstand mee. Deze informatie is nuttig en zinvol voor onze leden uit drie landen die nauw met elkaar verbonden zijn.

Les offres numériques font également partie de notre portefeuille. Grâce à nos partenaires, nous transmettons des connaissances techniques importantes. Ces informations sont utiles et bénéfiques pour nos membres largement connectés dans les trois pays.



## Unsere Webinare - Onze webinars - Nos webinaires

### 22. – 24.2. 2022 Belux Week

Vom 22. bis 24. Februar organisierte die AHK debelux eine Reihe von 50-minütigen Online-Seminaren rund um Fragen zum belgischen und luxemburgischen Markt. Unsere Experten gaben den deutschen Firmen eine Einführung in die Themen Konjunkturentwicklung, Mehrwertsteuer, Personal einstellen etc.

Van 22 tot 24 februari organiseerde de AHK debelux een reeks online seminars van 50 minuten over onderwerpen met betrekking tot de Belgische en Luxemburgse markt. Onze experts gaven de Duitse bedrijven een introductie in de onderwerpen economische ontwikkeling, BTW, personeelwerving, etc.

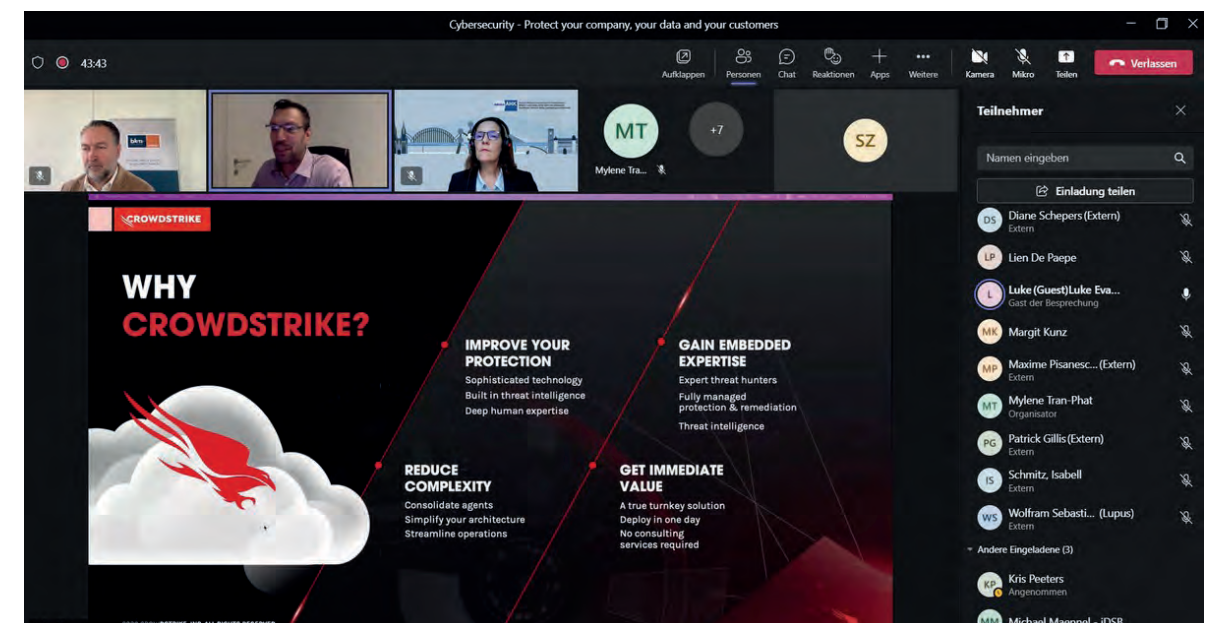
Du 22 au 24 février, l'AHK debelux a organisé une série de séminaires en ligne de 50 minutes autour des questions relatives aux marchés belge et luxembourgeois. Nos experts ont présenté aux entreprises allemandes l'évolution de la conjoncture, la TVA, l'embauche de personnel, etc.

### 23.2.2022 "How to find and attract Investors remotely"

In diesem mit der EU Tech Finance Alliance in Partnerschaft organisierten Webinar teilten Experten Ihre Erfahrungen darüber, wie ein zeitgemäßer Investmentprozess die Erwartungen der Investoren erfüllen kann. Ziel war es, die Herausforderungen und Chancen, die sich für die Entwicklung des europäischen Kapitalmarktes ergaben, eingehend zu erkunden.

Tijdens het webinar dat samen met de EU Tech Finance Alliance georganiseerd werd, deelden deskundigen hun ervaringen over hoe een hedendaags investeringsproces kan voldoen aan de verwachtingen van investeerders. Het doel was de uitdagingen en kansen die zich voordoen voor de ontwikkeling van de Europese kapitaalmarkt grondig te onderzoeken.

Dans ce webinaire organisé en partenariat avec l'EU Tech Finance Alliance, des experts ont partagé leurs expériences sur la manière dont un processus d'investissement moderne peut répondre aux attentes des investisseurs. L'objectif était d'explorer en profondeur les défis et les opportunités qui se présentent pour le développement du marché européen des capitaux.





### 24.11.2022 MoveIT: „Cyber security - Schützen Sie Ihre Daten“

Im Rahmen unserer Move-IT-Veranstaltungsreihe boten wir 2022 das Webinar "Cybersecurity" gemeinsam mit unserem Partner BKM Orange an. IT-Experten erläuterten den Teilnehmern u. a. was einen guten CICO ausmacht. Gerade Für KMU ist es wichtig, auf dem aktuellsten Stand zu bleiben beim Thema IT-Sicherheit.

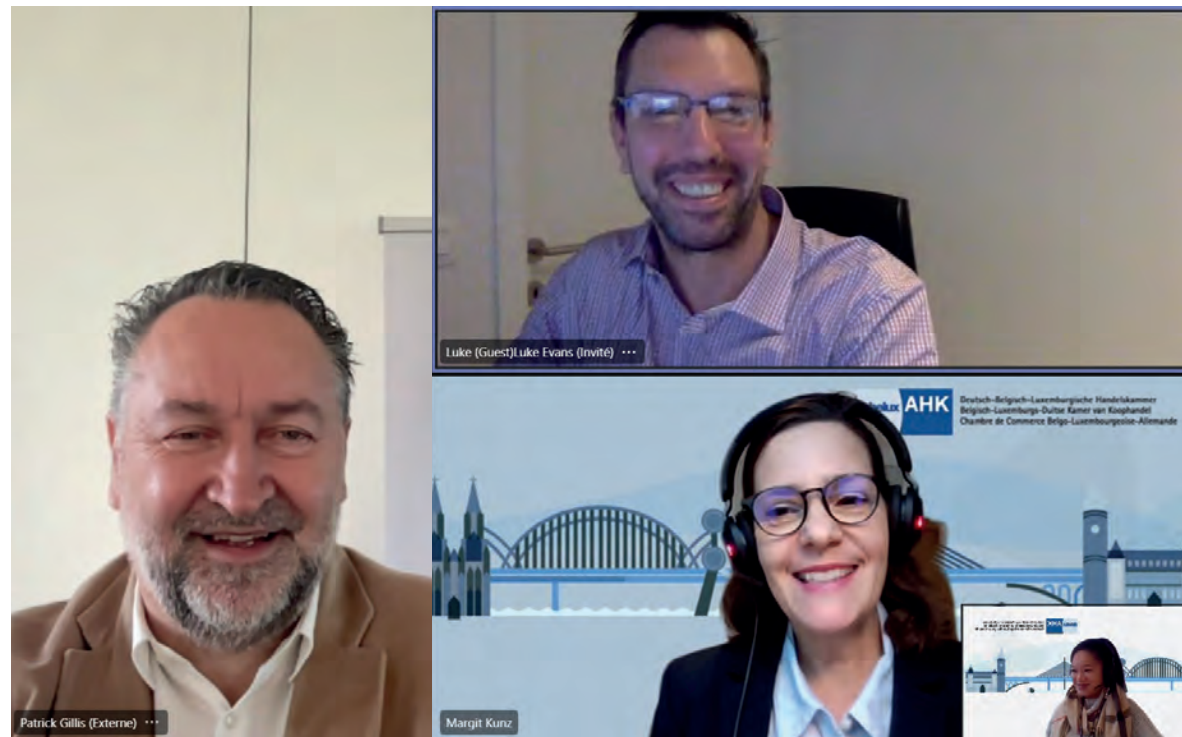
Sie erhielten von uns einen Überblick über aktuelle Gefahren und die Bandbreite möglicher Hackerangriffe und lernten zudem, Grauzonen in ihren Firmen zu identifizieren, wo Hacker Angriffspunkte haben.

In het kader van onze Move IT-evenementenreeks hebben we in 2022 samen met onze partner BKM Orange het webinar "Cybersecurity" aangeboden. IT-experts legden de deelnemers uit wat een goede CICO is. Vooral voor het MKB is het belangrijk om op de hoogte te blijven van het onderwerp IT-beveiliging.

We gaven hen een overzicht van de huidige dreigingen en het scala aan mogelijke aanvallen van hackers en leerden hen ook hoe ze grijze gebieden in hun bedrijven waar hackers aanknopingspunten hebben, kunnen identificeren.

Dans le cadre de notre série d'événements Move-IT, nous avons proposé en 2022 le webinaire "Cybersecurity" en collaboration avec notre partenaire BKM Orange. Des experts en informatique ont expliqué aux participants, entre autres, ce qui fait un bon CICO. Pour les PME, il est important de se tenir au courant des dernières évolutions en matière de sécurité informatique.

Nous leur avons donné un aperçu des dangers actuels et de l'étendue des attaques de pirates informatiques possibles et leur avons appris à identifier les zones d'ombre dans leur entreprise, là où les pirates informatiques ont des points d'attaque.



## Präsenzveranstaltungen - Fysieke evenementen - Événements en présentiel

### 8.6.2022 Mitgliederversammlung und Vortrag „Smart City: Digitale Stadt Bonn & urbane Daten“

Im Rahmen unserer Mitgliederversammlung, die im vergangenen Jahr bei unserem Mitglied, der IHK Bonn-Rhein-Sieg stattfand, gab Friedrich Fuß, Chief Digital Officer der Stadt Bonn, einen Einblick in die Entwicklung Bonns zu einer digitalen Stadt. Die digitale Transformation spielt eine Schlüsselrolle in der wirtschaftlichen Entwicklung der Stadt Bonn. Die Stadt belegte den 12. Platz von 81 deutschen Städten im Smart City Index 2021, vor Düsseldorf und Aachen (Bitkom e.V.). In der Kategorie "smart city administration" belegte Bonn sogar den 5. Platz im Ranking, vor Köln.

#### Algemene vergadering en toespraak

Onze algemene vergadering vond vorig jaar plaats bij een lid van ons, de Kamer van Koophandel en Industrie Bonn-Rhein-Sieg. Friedrich Fuß, Chief Digital Officer van de stad Bonn, gaf inzicht in de ontwikkeling van Bonn tot digitale stad. Digitale transformatie speelt een cruciale rol in de economische ontwikkeling van de stad Bonn. De stad staat op de 12e plaats van de 81 Duitse steden in de Smart City Index 2021, vóór Düsseldorf en Aken (Bitkom e.V.). In de categorie "smart city administration" behaalde Bonn zelfs de 5e plaats, vóór Keulen.

#### Assemblée générale et discours

Dans le cadre de notre assemblée générale, qui s'est tenue l'année dernière chez notre membre, la CCI Bonn-Rhein-Sieg, Friedrich Fuß, Chief Digital Officer de la ville de Bonn, a donné un aperçu de l'évolution de Bonn vers une ville numérique. La transformation numérique joue un rôle clé dans le développement économique de la ville de Bonn. La ville s'est classée 12e sur 81 villes allemandes dans le Smart City Index 2021, devant Düsseldorf et Aix-la-Chapelle (Bitkom e.V.). Dans la catégorie "smart city administration", Bonn a même obtenu la 5e place du classement, devant Cologne.

### 7.7.2022 "Let's talk circular – H2 the future"

In dieser Ausgabe von Let's talk circular im Hafen Antwerpen-Brügge widmeten wir uns dem Thema Wasserstoff und den dazugehörigen Beziehungen zwischen Belgien und Deutschland, einschließlich der Infrastruktur, die die beiden Länder miteinander verbindet. Wir arbeiteten hierfür mit unserem Partner Germany Trade & Invest sowie den belgischen Clustern

tweed und WaterstofNet zusammen.

Die Veranstaltung ist Teil unserer Konferenzreihe, die sich um die Kreislaufwirtschaft von Handel und Energie dreht. Die Teilnehmer besuchten nach der Konferenz eine Wasserstoff-Tankstelle bei CMB im Hafen.

In deze editie van Let's talk circular in de haven van Antwerpen-Brugge focusten we ons op het thema waterstof en de daarbij gepaardgaande relatie tussen België en Duitsland, inclusief de infrastructuur die beide landen met elkaar verbindt. We werkten hiervoor samen met onze partner Germany Trade & Invest en met de Belgische clusters tweed en WaterstofNet. Het evenement is deel van onze conferentiereeks rond de circulaire economie van handel en energie. De deelnemers bezochten na de conferentie een waterstoffankstation bij CMB in de haven.

Dans cette édition de Let's talk circular au port d'Anvers-Bruges, nous nous sommes penchés sur le thème de l'hydrogène et des relations connexes entre la Belgique et l'Allemagne, y compris l'infrastructure qui relie les deux pays. Pour ce faire, nous avons collaboré avec notre partenaire Germany Trade & Invest ainsi qu'avec les clusters belges tweed et WaterstofNet.

L'événement s'inscrit dans notre série de conférences axées sur l'économie circulaire du commerce et de l'énergie. Après la conférence, les participants ont visité une station-service d'hydrogène chez CMB dans le port.





### 17.10.2022 Neueröffnung und Konferenz „Sustainable Manufacturing in Belgium and Germany“

AHK debelux empfing erstmals nach der Covid-Pandemie und der Renovierung des Brüsseler Büros wieder Gäste am 17. Oktober 2022. Unsere im Juli 2022 ernannte Hauptgeschäftsführerin, Margit Kunz, begrüßte rund 80 Gäste in den erneuerten Räumen im Zentrum Brüssels. Gemeinsam mit den Mitgliedsunternehmen AUDI Brussels und BNP Paribas sowie mit dem Ministerium für Energie der Region Brüssel-Hauptstadt organisierten wir eine spannende Fachkonferenz, die sich um nachhaltige Produktion in Belgien und Deutschland drehte.

#### Heropening en conferentie

AHK debelux ontving op 17 oktober 2022 voor het eerst weer gasten na de Covid-pandemie en de renovatie van het kantoor in Brussel. Onze algemeen directeur die in juli 2022 benoemd werd, Margit Kunz, verwelkomde ongeveer 80 gasten in de vernieuwde ruimtes in het centrum van Brussel. Samen met de leden Audi Brussels en BNP Paribas en met het ministerie voor energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest organiseerden we weer een boeiende vakconferentie rond duurzame productie in België en Duitsland.

#### Réouverture et conférence

L'AHK debelux a accueilli le 17 octobre 2022 des invités pour la première fois depuis la pandémie de Covid et la rénovation du bureau de Bruxelles. Notre directrice générale, Margit Kunz, nommée en juillet 2022, a accueilli environ 80 invités dans les locaux rénovés du centre de Bruxelles. En collaboration avec les entreprises membres AUDI Brussels et BNP Paribas ainsi qu'avec le ministère de l'Énergie de la Région de Bruxelles-Capitale, nous avons organisé une conférence technique passionnante axée sur la production durable en Belgique et en Allemagne.



### 7.12. 2022 German Day

Der German Day liefert belgischen und luxemburgischen Unternehmen wichtige Informationen, Neuigkeiten und Trends über den deutschen Markt. Unsere eigenen Experten, aber auch Mitglieder und Partner erläutern in 30-minütigen Workshops, Vorschriften und Empfehlungen für Verpackungsmeldungen, Umsatzsteuern, Anstellungen sowie Geschäftskommunikation.

De German Day biedt Belgische en Luxemburgse ondernemingen belangrijke informatie, nieuwigheden en trends over de Duitse markt. Onze eigen experts, maar ook leden en partners geven in workshops van 30 minuten uitleg over de regelgeving en aanbevelingen voor verpakkingaangiften, BTW, personeelsaanstelling en bedrijfscommunicatie..

Le German Day fournit aux entreprises belges et luxembourgeoises des informations importantes, des nouveautés et des tendances sur le marché allemand. Nos propres experts, des membres et des partenaires expliquent lors d'ateliers de 30 minutes les réglementations et les recommandations concernant les déclarations d'emballage, les taxes sur le chiffre d'affaires, les embauches ainsi que la communication commerciale.





## Netzwerk - Netwerk - Réseau

*Als trilaterale Handelskammer mit 660 Mitgliedern sind wir in Belgien, Deutschland und Luxemburg eng vernetzt mit Institutionen, Verbänden, Firmen und Clustern. Auch im vergangenen Jahr haben wir mit ihnen – wenn auch noch im ersten Halbjahr durch die Pandemie eingeschränkt – an Veranstaltungen mitgewirkt oder teilgenommen. ehen Sie hier einen Auszug aus unseren Aktivitäten.*

*Als trilaterale Kamer van Koophandel met 660 leden vormen we in België, Duitsland en Luxemburg een hecht netwerk van instellingen, verenigingen, ondernemingen en clusters. Ook vorig jaar hebben we met hen – hoewel in het eerste halfjaar nog beperkt door de pandemie – aan evenementen meegewerkt of deelgenomen. Hier vindt u een paar van onze activiteiten.*

*En tant que Chambre de commerce trilatérale comptant 660 membres, nous travaillons en étroite collaboration avec des institutions, des associations, des entreprises et des clusters en Belgique, en Allemagne et au Luxembourg. L'année dernière également, nous avons collaboré avec eux ou participé à des manifestations - même si la pandémie a encore limité nos activités au cours du premier semestre. Découvrez ici un extrait de nos activités.*

### 21.6.-23.6.2022 FIT-Exportbeurs

Zum vierten Mal fand die Exportbeurs von Flanders Investment & Trade in Brüssel statt (Messegelände). Die AHK debelux war hier wie auch in den anderen Jahren mit einem Stand vertreten. Unsere Marktexperten aus Brüssel und Köln standen den Firmen für ihre Anliegen zur Verfügung. Zudem gaben unsere Kollegen Workshops zum Thema Markteintritt, Umweltvorschriften und Messeteilnahme in Deutschland.

Voor de vierde keer vond de Exportbeurs van Flanders Investment & Trade in Brussel plaats (beurscentrum). AHK debelux was zoals ook in andere jaren hier vertegenwoordigd met een stand. Onze marktexperts uit Brussel en Keulen stonden ter beschikking van bedrijven voor hun vragen. Daarnaast gaven onze collega's workshops over markttoegang, milieuregelgeving en beursdeelname in Duitsland.

Pour la quatrième fois, l'Exportbeurs de Flanders Investment & Trade a eu lieu à Bruxelles (Parc des expositions). Comme les années précédentes, AHK debelux y était représentée par un stand. Nos experts de marché de Bruxelles et de Cologne étaient à la disposition des entreprises pour répondre à leurs questions. En outre, nos collègues ont animé des ateliers sur l'entrée sur le marché, les réglementations environnementales et la participation aux foires en Allemagne.

### 2.10.2022 Tag der Deutschen Einheit

Einen Tag vor dem Tag der Deutschen Einheit organisierte die Deutsche Botschaft Brüssel 2022 eine Publikumsveranstaltung in Antwerpen. AHK

debelux kooperiert regelmäßig zusammen mit der Botschaft und nutzte auch diese Gelegenheit, um den wirtschaftlichen Austausch zwischen unseren Ländern zu untermauern.

### Dag van de Duitse eenheid

Één dag vóór de Dag van de Duitse eenheid organiseerde de Duitse ambassade van Brussel in 2022 een publiek evenement in Antwerpen. AHK debelux werkt regelmatig samen met de ambassade en maakte ook van deze gelegenheid gebruik om de economische uitwisseling tussen onze landen te steunen.

### Jour de l'Unité allemande

La veille du Jour de l'unité allemande, l'ambassade d'Allemagne à Bruxelles a organisé en 2022 un événement public à Anvers. AHK debelux coopère régulièrement avec l'ambassade et a profité de cette occasion pour renforcer les échanges économiques entre nos pays.



### Empfang von Delegationen

Regelmäßig empfängt AHK debelux Besucher in ihren Räumlichkeiten. So konnten wir auch gegen Ende des Jahres 2022 wieder über den Austausch zwischen unseren Ländern informieren.

### Ontvangst van delegaties

Regelmatig ontvangt AHK debelux bezoekers in haar ruimtes. Zo konden we ook tegen het eind van 2022 opnieuw informeren over uitwisseling tussen onze landen.

### Accueil de délégations

Régulièrement, l'AHK debelux accueille des visiteurs dans ses locaux. Ainsi, vers la fin de l'année 2022, nous avons pu à nouveau fournir des informations sur les échanges entre nos pays.



### Bei Mitgliedern unterwegs

Unsere Mitglieder sind uns wichtig. Es ist besonders interessant, sie vor Ort kennenzulernen. Unsere neue Hauptgeschäftsführerin Margit Kunz nutzte im Winter 2022 die Gelegenheit und lernte unter anderem den ArcelorMittal Standort in Esch-Belval kennen.

### Met leden op pad

Onze leden zijn belangrijk voor ons. Het is bijzonder interessant om hen ter plaatse te leren kennen. Onze nieuwe algemeen directeur Margit Kunz maakte in de winter van 2022 gebruik van de gelegenheid en leerde onder andere de vestiging van ArcelorMittal in Esch-Belval kennen.

### En visite chez les membres

Nous accordons beaucoup d'importance à nos membres. Les rencontrer sur place est tout particulièrement intéressant. Notre nouvelle directrice générale, Margit Kunz-Vinluan, a profité de l'hiver 2022 pour découvrir entre autres le site d'ArcelorMittal à Esch-Belval.

### Kennenlerntour

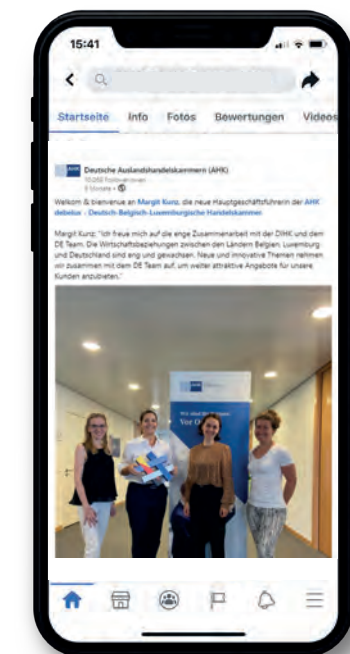
Seit Juli 2022 vor Ort im Amt gehörten 2022 einige Antrittsbesuche zur Agenda von Margit Kunz. Darunter auch u.a. im DIHK-Büro in Brüssel, der Vertretung der deutschen Wirtschaft bei der EU.

### Kennismakingsronde

Sinds Margit Kunz-Vinluan in juli 2022 in functie trad, stonden verschillende inaugurele bezoeken op de agenda. Daaronder viel ook het DIHK-kantoor in Brussel, de vertegenwoordiging van de Duitse economie bij de EU.

### Tournée de découverte

En poste depuis juillet 2022, l'agenda de Margit Kunz-Vinluan comportait quelques visites de prise de fonction en 2022. Parmi celles-ci, il y avait notamment le bureau de la DIHK à Bruxelles, la représentation de l'économie allemande auprès de l'UE.







## Unsere Aktivitäten mit Luxemburg - Onze activiteiten met Luxemburg - Nos activités avec le Luxembourg

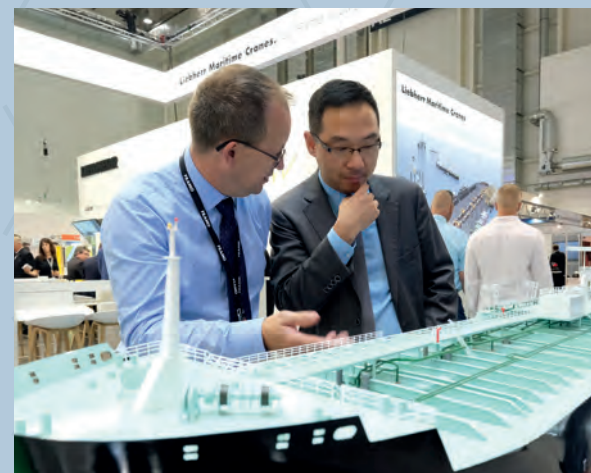
AHK debelux pflegt enge Beziehungen mit Organisationen und Vertretern im Großherzogtum, die die Wirtschaft vertreten und fördern. So war Georges Lentz, jr. CEO der Brasserie National Luxembourg, von 2020 bis 2022 Präsident unserer Handelskammer. Im März 2022 konnten wir nach Aufhebung der Anti-Corona-Maßnahmen auch die Brauerei besuchen, in der das Traditionsbier Bofferding hergestellt wird.

AHK debelux onderhoudt nauwe betrekkingen met organisaties en vertegenwoordigers in het Groothertogdom die het bedrijfsleven vertegenwoordigen en bevorderen. Zo was Georges Lentz, jr. CEO van Brasserie National Luxembourg, van 2020 tot 2022 voorzitter van onze Kamer van Koophandel. In maart 2022, nadat de anti-coronamaatregelen waren opgeheven, konden we ook de brouwerij bezoeken waar het traditionele bier Bofferding wordt geproduceerd.

AHK debelux entretient des relations étroites avec des organisations et des représentants au Grand-Duché qui représentent et promeuvent l'économie. Ainsi, Georges Lentz, jr. CEO de la Brasserie National Luxembourg, a été président de notre chambre de commerce de 2020 à 2022. En mars 2022, après la levée des mesures anti-corona, nous avons également pu visiter la brasserie où est produite la bière traditionnelle Bofferding.



## Aktivitäten der Messevertretung - Activiteiten van onze beursvertegenwoordiging - Les activités de la représentation des foires & salons







Messevertretung  
Beursvertegenwoordiging  
Représentation des salons



## Messevertretung

Als deutsche Auslandshandelskammer repräsentieren wir die Messgesellschaften in Berlin, Hamburg und Stuttgart. Wir sind erster Ansprechpartner für belgische und luxemburgische Unternehmen, die auf diesen Messen ausstellen oder sie besuchen wollen. Mit einer Reihe von Dienstleistungen vermarkten wir Messeveranstaltungen aus Berlin, Hamburg und Stuttgart in Belgien und Luxemburg.

Unsere Aktivitäten in Belgien und Luxemburg:

- Marketing und Akquise von Ausstellern und Besuchern für unsere Messen
- Begleitung von Aussteller- und Besucherdelegationen nach Deutschland
- Unterstützung bei Standbuchungen
- Ticketverkauf
- Organisation von Messereisen für Unternehmen und Medienvertreter
- Informationen für belgische und luxemburgische Medien
- Beratung von Regierungsstellen, Verbänden und Unternehmen
- Berichterstattung über Messen und Kongresse in Belgien und Luxemburg

### 2022: Deutschlandweit schwieriges Messejahr

Rückblickend ist 2022 das dritte Ausnahmejahr in Folge: Nach dem Messeverbot seit Anfang 2020, fiel das erste Quartal 2022 wegen behördlicher Messeverbote nahezu aus. Aber spätestens seit Herbst ist der Großteil des Publikums zurück.

Deutschlandweit kamen mehr als 7,2 Millionen Besucherinnen und Besucher sowie über 142.000 ausstellende Unternehmen auf deutsche Messen. Das sind 70 Prozent der Aussteller und knapp 65 Prozent der Besucher der Vor-Corona-Zeit.

Gesamtwirtschaftlich gesehen, brachte das über zwei Jahre lang andauernde Messeverbot einen enormen Einnahmeverlust: Mehr als 60 Milliarden Euro Minus und knapp zehn Milliarden Euro weniger Steuern. 2022 waren es knapp 14 Milliarden Euro. Einbußen für AHK debelux gering

Für die AHK debelux verlief das Messejahr 2022 wieder fast normal. Mit lediglich drei ausgefallenen Veranstaltungen hielt sich der Verlust in Grenzen.

Das normalerweise starke Messejahr – die meisten Veranstaltungen finden in geraden Jahren statt – konnten wir mit **236** belgischen und luxemburgischen Ausstellern auf insgesamt elf Fachmessen abschließen.



# 236

belgische und luxemburgische Firmen  
Belgische en Luxemburgse bedrijven  
entreprises belges et luxembourgeoises

brachte die AHK debelux 2022 als Aussteller auf werden angeworven door AHK debelux in 2022 op ont exposé en 2022, grâce à nos services, lors de

Fachmessen in Deutschland.  
vakbeurzen in Duitsland.  
salons professionnels en Allemagne.

# 11

## Beursvertegenwoordiging

Als Duitse Kamer van Koophandel in het buitenland vertegenwoordigen wij de beursmaatschappijen in Berlijn, Hamburg en Stuttgart. Wij zijn het eerste aanspreekpunt voor Belgische en Luxemburgse bedrijven die op deze beurzen willen tentoonstellen of ze willen bezoeken. Met een reeks van diensten vermarkten wij beursevenementen uit Berlijn, Hamburg en Stuttgart in België en Luxemburg.

Onze activiteiten in België en Luxemburg:

- Marketing en acquisitie van exposanten en bezoekers voor onze beurzen
- Begeleiding van exposanten en bezoekersdelegaties naar Duitsland
- Ondersteuning bij standboekingen
- Ticketverkoop
- Organisatie van beursreizen voor ondernemingen en mediavertegenwoordigers
- Informatie voor Belgische en Luxemburgse media
- Advies voor overheidsinstanties, verenigingen en ondernemingen
- Verslaggeving over beurzen en congressen in België en Luxemburg

### 2022: voor heel Duitsland een moeilijk beursjaar

Terugblikkend is 2022 het derde uitzonderingsjaar op een rij: Na een beursverbod vanaf begin 2020 viel het eerste kwartaal van 2022 door opnieuw een beursverbod van de regering bijna uit. Toch is het

grootste deel van het publiek terug vanaf de herfst. Over heel Duitsland bezochten meer dan 7,2 miljoen bezoekers Duitse beurzen met meer dan 142.000 exposerende bedrijven. Dat is in vergelijking met de pre-coronatijd 70 procent van de exposanten en ongeveer 65 procent van de bezoekers.

Voor de economie als geheel heeft het beursverbod, dat meer dan twee jaar heeft geduurd, een enorme inkomstenvermindering opgeleverd: meer dan 60 miljard euro minder en bijna tien miljard euro minder aan belastingen.

In 2022 was dat iets minder dan 14 miljard euro.

### Weinig Verlies voor AHK debelux

Voor AHK debelux was het beursjaar van 2022 weer bijna normaal. Met slechts drie afgelaste evenementen bleef het verlies beperkt. Het normaal gesproken sterke beursjaar - de meeste evenementen vinden plaats in even jaren - konden we met 236 Belgische en Luxemburgse exposanten afsluiten op in totaal elf beurzen.

## Représentation des salons

En tant que Chambre de commerce allemande à l'étranger, nous représentons les sociétés de foires à Berlin, Hambourg et Stuttgart. Nous sommes le premier interlocuteur des entreprises belges et luxembourgeoises qui souhaitent exposer lors de ces salons ou qui souhaitent les visiter. Grâce à une variété de services, nous facilitons l'accès aux foires de Berlin, Hambourg et Stuttgart en Belgique et au Luxembourg.

Nos activités en Belgique et au Luxembourg :

- Marketing et acquisition d'exposants et de visiteurs pour nos salons
- Accompagnement des exposants et prise en charge des délégations de visiteurs en Allemagne
- Assistance pour les réservations de stands
- Vente de tickets d'entrée
- Organisation de voyages à des salons pour les entreprises et les médias
- Informations pour les médias belges et luxembourgeois
- Conseil aux services gouvernementaux, aux associations et aux entreprises
- Couverture des salons et congrès en Belgique et au Luxembourg

### 2022 : une année difficile pour les salons allemands

Rétrospectivement, 2022 est la troisième année exceptionnelle consécutive : après l'interdiction des salons depuis le début de l'année 2020, le premier trimestre de 2022 a été quasiment inexistant en raison

de l'interdiction des salons par les autorités. Mais depuis l'automne, la majeure partie du public est de retour. Dans toute l'Allemagne, plus de 7,2 millions de visiteurs et plus de 142 000 entreprises exposantes se sont rendus sur des salons allemands. Cela représente 70 % des exposants et près de 65 % des visiteurs de la période pré-Corona.

D'un point de vue économique global, l'interdiction des foires pendant plus de deux ans a entraîné une énorme perte de recettes : plus de 60 milliards d'euros de moins et près de 10 milliards d'euros d'impôts en moins. En 2022, cela représentait près de 14 milliards d'euros.

### Pertes minimales pour l'AHK debelux

Pour l'AHK debelux, l'année des salons 2022 s'est à nouveau déroulée presque normalement. Avec seulement 3 manifestations annulées, les pertes sont restées limitées. Nous avons pu clôturer l'année normalement forte en salons - la plupart des manifestations ont lieu les années paires - avec 236 exposants belges et luxembourgeois sur un total de 11 salons professionnels.



**Wir brachten  
We leverden  
Nous avons attiré**

# 1600

Besucher auf unsere Messen in Berlin, Hamburg und Stuttgart.  
bezoekers op onze beurzen in Berlijn, Hamburg en Stuttgart.  
visiteurs sur nos salons de Berlin, Hambourg et Stuttgart.



MATTHIAS POPP



LIEN DE PAEPE



JONI VAN GANSBEKE

## TOP Messen - beurzen - salons en 2022

	Ort - Plaats - Lieu	Aussteller - Exposanten - Exposants	Standfläche - Expositieruimte - Surface du stand
Fruit Logistica (April)	Berlin	89	1905 m <sup>2</sup>
Internorga (April/Mai)	Hamburg	15	448 m <sup>2</sup>
ILA (Juni)	Berlin	14	272 m <sup>2</sup>
SMM (September)	Hamburg	16	552 m <sup>2</sup>
AMB (September)	Stuttgart	4	873 m <sup>2</sup>
InnoTrans (September)	Berlin	42	1186 m <sup>2</sup>
WindEnergy (September)	Hamburg	33	916 m <sup>2</sup>
südback (Oktober)	Stuttgart	9	509 m <sup>2</sup>





Dienstleistungen  
Diensten  
Services

## Markberatung - Marktintrede - Entrée sur le marché

Das AHK debelux-Marktberatungsteam informierte und unterstützte 126 Unternehmen beim Markteintritt in Belgien oder Luxemburg. Wir informieren über Branchen und Produkte am Zielmarkt und vermitteln zu potentiellen Handels- bzw. Vertriebspartnern. Im Rahmen einer Firmenrepräsentanz bieten wir derzeit sechs Firmen maßgeschneiderte Leistungspakete für eine ständige Präsenz in Belgien, inkl. Telefon, E-Mail und Postadresse.

Het team van marktintrede van AHK debelux informeert en ondersteunt bedrijven in de marktintrede in België en Luxemburg. We informeerden in 2022 rond 126 bedrijven over branches en producten van de doelmarkt en brachten hen in contact met potentiële handelspartners. In het kader van bedrijfsvertegenwoordiging boden we in 2022 aan zes ondernemingen servicepakketten op maat voor een permanente aanwezigheid in België, zoals telefoon, e-mail en postadres.

L'équipe Entrée sur le marché de l'AHK debelux a informé et aidé 126 entreprises à se lancer sur le marché belge ou luxembourgeois. Nous vous informons sur les secteurs et les produits du marché cible et vous mettons en contact avec des partenaires commerciaux ou de distribution potentiels. Dans le cadre d'une représentation d'entreprise, nous proposons à ce jour à six entreprises un ensemble de prestations sur mesure pour une présence permanente en Belgique. A cet effet, notre service comprend l'envoi de votre courrier, mail et les communications téléphoniques.

Deutschen Unternehmen, die sich für den belgischen und luxemburgischen Markt interessieren, bietet die AHK debelux neben individuellen Dienstleistungen auch branchenbezogene Unternehmerreisen an. Die Teilnahme hieran kann im Rahmen von mehrtägigen Markteintrittsprogrammen und Konferenzen erfolgen.

Trotz der Rekordinflation, den steigenden Zinsen, des Kriegs in der Ukraine und der Energiekrise, blieb das Interesse an Geschäftsbeziehungen mit Belgien und Luxemburg hoch. Individuelle Dienstleistungsanfragen, wie Adressrecherchen, Marktstudien und Geschäftspartnervermittlungen bleiben weiterhin gefragt. Neben der Teilnahme an verschiedenen digitalen Webinaren und an Außenwirtschaftstagen in Deutschland, freute sich die Marktberatungsabteilung auch wieder Geschäftsreisen mit physischer Anwesenheit durchzuführen. So fand eine Geschäftsanbahnungsreise aus dem Markterschließungsprogramm zum Thema „Bauen für selbstbestimmtes Wohnen“ in Belgien statt. In Zusammenarbeit mit NRW, Global Business und den Handwerkskammern zu Köln und Aachen, wurde weiterhin eine Delegationsreise in Belgien zum Thema „Fleischerhandwerk“ durchgeführt.

Die erste belgisch-französische AHK Wasserstoff-Delegationsreise wurde in Hessen realisiert. Unsere Partner waren: die AHK Frankreich, den belgischen Wasserstoff-Clustern Tweed und Waterstofnet, energiewaechter GmbH, das Regionalmanagement Mittelhessen und die Wirtschaftsförderungsgesellschaften GTAI und HTAI. Diese erfolgreiche erste Erfahrung verstärkt Anreize zum Aus-

tausch und zur Zusammenarbeit im grenzüberschreitenden AHK-Netzwerk.

### Ausblick 2023

Nach einer ersten erfolgreichen Delegationsreise nach Deutschland, sieht die Marktberatungsabteilung Potenzial in Projekten Richtung Deutschland. So möchte das Team nicht nur deutsche Unternehmen, die Interesse in dem belgischen oder luxemburgischen Markt zeigen, sondern auch belgische oder luxemburgische Unternehmen bei dem Markteintritt unterstützen, und mit dem Nachbarmarkt Deutschland vertraut machen.

### Marktintrede

Naast individuele diensten biedt de AHK debelux ook branchespecifieke bedrijfsreizen aan Duitse bedrijven die geïnteresseerd zijn in de Belgische en Luxemburgse markt. De reis kan bestaan uit een meerdaagse marktintroductieprogramma en conferenties.

Ondanks het inflatierecord, de stijgende taksen, de oorlog in Oekraïne en de energiecrisis bleef de interesse in zakenrelaties met België en Luxemburg. Individuele dienstaanvragen, zoals adresopzoeken, marktstudies en matchmakings worden nog altijd gevraagd. Naast de deelname aan verschillende digitale webinars en buitenlandse handelsdagen in Duitsland verheugde de afdeling van marktadvies zich opnieuw op bedrijfsreizen met fysieke aanwezigheid. Zo vond er een handelsmissieprogramma plaats rond het thema van "aangepast en aanpasbaar bouwen" in België. Ook

organiseerde AHK debelux een delegatiereis in België rond het thema van "vleesbewerking". De reis was in samenwerking met NRW, Global en de Kamer van Ambachten en Neringen in Keulen en Aken.

De eerste Belgisch-Franse delegatiereis van AHK rond waterstof werd gerealiseerd in Hessen. Onze partners waren: de AHK Frankrijk, de Belgische waterstofclusters Tweed en Waterstofnet, energiewaechter GmbH, het Regionalmanagement Mittelhessen en de bureaus voor de bevordering van de economie GTAI en HTAI. Deze eerste succesvolle ervaring stimuleert verder de uitwisseling en samenwerking met het grensoverschrijdende AHK-netwerk.

### Vooruitzicht 2023

Na een geslaagde eerste delegatiereis naar Duitsland ziet de afdeling van marktintrede potentieel in projecten in Duitsland. Marktintrede wil niet alleen Duitse bedrijven die geïnteresseerd zijn in de Belgische en Luxemburgse markt ondersteunen in marktintrede, maar ook Belgische en Luxemburgse bedrijven. Daarbij willen ze bedrijven ook vertrouwd maken met de naburige Duitse markt.

### Entrée sur le marché

Outre des services individuels, l'AHK debelux propose aux entreprises allemandes intéressées par les marchés belge et luxembourgeois des voyages d'affaires spécifiques à leur secteur d'activité. Il est possible d'y participer dans le cadre de programmes d'entrée sur le marché de plusieurs jours et de conférences.

Malgré l'inflation record, la hausse des taux d'intérêt, la guerre en Ukraine et la crise énergétique, l'intérêt pour les relations commerciales avec la Belgique et le Luxembourg

est resté élevé. Les demandes de services individuels, comme la recherche d'adresses, les études de marché et la mise en relation avec des partenaires commerciaux, restent très demandées. Outre la participation à différents webinaires numériques et aux journées du commerce extérieur en Allemagne, le service Entrée sur le marché a été heureux d'organiser à nouveau des voyages d'affaires avec une présence physique. Ainsi, le département a organisé un événement sur la construction adaptée et adaptable en Belgique.

En collaboration avec NRW.Global Business et les Chambres des métiers de Cologne et d'Aix-la-Chapelle, une délégation allemande s'est rendue en Belgique. L'objectif était de promouvoir l'échange d'expériences entre les acteurs belges et allemands du secteur de l'artisanat et du commerce alimentaire.

La première délégation franco-belge de l'AHK sur l'hydrogène a été réalisée en Hesse. Nos partenaires étaient : La Chambre franco-allemande de Commerce et de l'Industrie (AHK Frankreich), les clusters belges de l'hydrogène Tweed et Waterstofnet, energiewaechter GmbH, le Regionalmanagement Mittelhessen et les sociétés de promotion économique GTAI et HTAI.

### Perspectives pour 2023

Après un premier voyage de délégation réussi en Allemagne, le département Entrée sur le marché voit un potentiel dans les projets en Allemagne. Ainsi, l'équipe souhaite non seulement soutenir les entreprises allemandes qui manifestent un intérêt pour le marché belge ou luxembourgeois, mais aussi aider les entreprises belges ou luxembourgeoises à entrer sur le marché et à se familiariser avec le marché voisin allemand.



CLAIRE CABY



AXEL DE MACQ



BENJAMIN CANTAGALLO



Unsere Märkte - Onze markten - Nos marchés

135 Milliarden Euro

20%

En 2022, la croissance du volume de commerce de l'Allemagne avec la Belgique et le Luxembourg s'élevait à 20 %

146.000

2022 erreichten AHK debelux in Brüssel und Köln rund 15.000 Anfragen deutscher, belgischer und luxemburgischer Unternehmen.

Unsere Märkte - Onze markten - Nos marchés

betrug 2022 das Handelsvolumen deutscher Unternehmen mit Belgien und Luxemburg (Destatis).

Top 10

De Belgische markt behoort tot de top 10 van de belangrijkste markten voor de Duitse buitenlandse handel.

Deutschland ist der wichtigste Exportmarkt für luxemburgische Unternehmen. Der Anteil der Ausfuhr des Großherzogtums in die Bundesrepublik beträgt:

27%

15.000  
 keer werd onze webpagina debelux.ahk.de aangeklikt. clics sur notre site principal. Das sind rund 7,5 Prozent mehr als im Vorjahr.

15.000



Delegationsreise nach Hessen (Gießen) zum Thema Wasserstoff - Delegatiereis naar Hessen (Gießen) over het thema waterstof - Voyage d'une délégation en Hesse (Giessen) sur le thème de l'hydrogène



## ➤ Unsere Projekte - Onze projecten - Nos projets 2022

### Bauen für selbstbestimmtes Wohnen

Vom 27. zum 29. September 2022 organisierten die Deutsch-Belgisch-Luxemburgische Handelskammer (AHK debelux) und die Handwerkskammern zu Köln und Aachen im Rahmen des Markterschließungsprogramms des Bundesministeriums für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK) eine Geschäftsanhaltungsreise für KMUs nach Belgien zum Thema "Bauen für selbstbestimmtes Wohnen" mit besonderem Fokus auf altersgerechtes, barrierefreies und generationsübergreifendes Wohnen.



### Aangepast en aanpasbaar wonen

Van 27 tot 29 september 2022 organiseerden de Duits-Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel en de Kamer van Ambachten en Neringen in Keulen en Aken een handelsmissieprogramma. In het kader

van het marktontsluitingsprogramma van het ministerie van Economie en Milieubescherming vond er een handelsmissiereis plaats voor KMO's naar België omtrent het thema "Aangepast en aanpasbaar wonen". De focus lag op de aangepaste behoeften van ouderen, toegankelijkheid en generatieoverschrijdend wonen.

### La construction adaptée et adaptable en Belgique et en Allemagne

Du 27 au 29 septembre 2022, la Chambre de commerce Belgo-Luxembourgeoise-Allemande (AHK debelux) et les Chambres des métiers de l'artisanat de Cologne et d'Aix-la-Chapelle ont organisé, dans le cadre du programme de prospection de marché du ministère fédéral de l'Économie et de la Protection du climat (BMWK), un événement sur la construction adaptée et adaptable en Belgique et en Allemagne.



Die AHK debelux organisierte vom 17. bis 20. Oktober eine Delegationsreise für belgische Unternehmen und Netzwerke im Bereich Wasserstoff-Mobilität nach Hessen.

AHK debelux organiseerde van 17 tot 20 oktober een delegatiereis voor Belgische bedrijven en netwerken rond het thema van waterstofmobiliteit naar Hessen.

AHK debelux a organisé du 17 au 20 octobre un voyage de délégation en Hesse pour des entreprises et des réseaux belges dans le domaine de la mobilité hydrogène.

In Zusammenarbeit mit energiewächter und der AHK Frankreich organisierten wir im Auftrag des Bundesministeriums für Wirtschaft und Klimaschutz eine Delegationsreise nach Hessen (Deutschland).

Zielgruppen waren Unternehmen und Vertreter von Verbänden, Wirtschaftsnetzwerken und der Wissenschaft, die bereits in Belgien etabliert sind und ihren Fokus auf der Wertschöpfungskette bei der Elektrolyse von grünem Wasserstoff und der daraus resultierenden Infrastruktur sowie der Mobilität setzen.

In samenwerking met energiewaechter en AHK France organiseerden we in opdracht van het federale ministerie van Economie en Milieu een delegatiereis naar Hessen (Duitsland) voor bedrijven en vertegenwoordigers van verenigingen, bedrijfsnetwerken en wetenschap die reeds in België gevestigd zijn.

De deelnemers richten zich op de waardeketen in de elektrolyse van groene waterstof en de daaruit voortvloeiende infrastructuur en mobiliteit.

En collaboration avec energiewaechter et l'AHK France, l'AHK debelux a organisé, à la demande du ministère fédéral de l'Économie et de la Protection du climat, un voyage en Allemagne pour une délégation d'entreprises et de représentants d'associations, de réseaux économiques et du monde scientifique déjà établis en Belgique et qui mettent l'accent sur la chaîne de création de valeur dans l'électrolyse de l'hydrogène vert et l'infrastructure qui en résulte ainsi que sur la mobilité.



@AHKdebelux #debelux





### Lebensmittelreise Fleischerhandwerk

AHK debelux organisierte vom 22. bis 24. November 2022 mit den Handwerkskammern zu Köln und Aachen eine Geschäftsreise zur Erkundung des belgischen Fleischmarktes.

Die Reise brachte den Teilnehmern die Raffinessen und Charakteristika des belgischen Fleischmarktes mit und deren Vertriebswege näher. Auf dem Programm standen auch Storechecks bei HYPERLINK "<https://www.colruyt.be/nl>" Colruyt, HYPERLINK "<https://www.rob-brussels.be/>" Rob, HYPERLINK "<https://www.dierendonck.be/>" Dierendonck und HYPERLINK "<https://www.dierendonck.be/>" Meat & More .

Die Erkundungsreise richtete sich an Fleischverarbeitende Betriebe aus NRW und fand im Auftrag der HYPERLINK "<https://www.nrwglobalbusiness.com/>" NRW.Global Business statt.

### Zakenreis vleesbewerking

AHK debelux organiseerde van 22 tot 24 november 2022 samen met de Ambachtskamer in Keulen en Aken een zakenreis naar de Belgische vleesmarkt.

De reis liet de deelnemers kennismaken met de verfijningen en kenmerken van de Belgische vleesmarkt en haar distributiekanaalen. Op het programma stonden ook winkelcontroles bij Colruyt, Rob, Dierendonck en Meat & More . De fact-finding trip was gericht op vleesverwerkende bedrijven uit Noordrijn-Westfalen en vond plaats in opdracht van NRW.Global Business.

### Voyage d'affaires sur la production et le traitement de la viande

L'AHK debelux a organisé du 22 au 24 novembre 2022, avec les Chambres des métiers de Cologne et d'Aix-la-Chapelle, un voyage d'affaires découverte du marché belge dans le secteur alimentaire.

Le voyage a permis aux participants de découvrir les subtilités et les caractéristiques du marché belge de la viande et de ses canaux de distribution. Au programme figuraient également des visites de magasins chez Colruyt, Rob, Dierendonck et Meat & More.

Le voyage de prospection s'adressait aux entreprises de transformation de la viande de Rhénanie-du-Nord-Westphalie et a été organisé à la demande de NRW.Global Business.

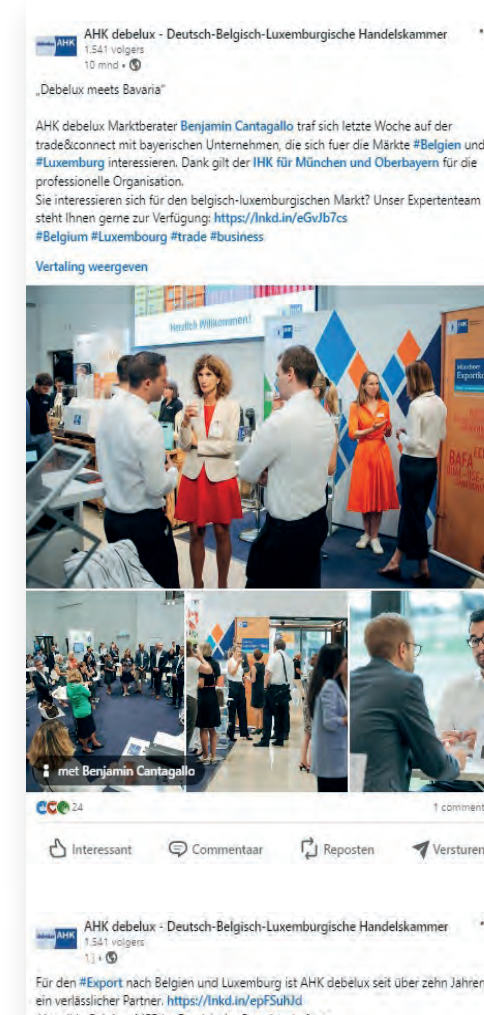


## Spreektag - Consultatiedag - Journée de consultation

Am 21. Juli 2022 traf AHK debelux Marktberater Benjamin Cantagallo während der Trade & Connect Messe der IHK München auf bayerischen Unternehmen, die sich für den belgischen und luxemburgischen Markt interessieren.

Op 21 juli 2022 ontmoette AHK debelux marktconsultant Benjamin Cantagallo bedrijven die geïnteresseerd zijn in de Belgische en Luxemburgse markt tijdens de Trade & Connect beurs van de IHK München.

Le 21 juillet 2022, Benjamin Cantagallo a rencontré des entreprises bavaroises intéressées par les marchés belge et luxembourgeois lors du salon Trade & Connect de la Chambre de commerce et d'industrie de Munich.





## Umsatzsteuerservice - BTW-diensten - Services TVA



KRIS PEETERS

*Wir bieten deutschen Unternehmen einen umfassenden Service für die Umsatzsteuer in Belgien und Luxemburg.*

*2022 betreuten wir 162 Kunden angefangen von der umsatzsteuerlichen Registrierung in unseren Ländern über die gesamte Kommunikation mit den Finanzämtern bis hin zu den monatlichen Umsatzsteuermeldungen.*

*Unser mehrsprachiges Team bietet diese Dienstleistungen in Belgien insgesamt 67 Kunden an, in Luxemburg sind es 94 und für einen Kunden auch in Deutschland.*

*Wir helfen den Firmen bei allen Sachverhalten in Kooperation mit den hiesigen Behörden weiter. So erleichtern wir Ihnen den Start in eine neue Etappe Ihrer Unternehmensentwicklung.*

*We bieden Duitse bedrijven een uitgebreide btw-service in België en Luxemburg.*

*In 2022 stonden we 162 klanten bij vanaf de btw-registratie in onze landen tot de volledige communicatie met belastingdienst en de maandelijkse btw-aangifte.*



SARATOU IDRISSE

*Ons meertalig team biedt deze diensten aan 67 cliënten in België, 94 in Luxemburg en voor één klant in Duitsland. Daarnaast helpen we bedrijven met alle zaken in samenwerking met de lokale autoriteiten.*

*Zo vergemakkelijken wij de start van een nieuwe fase in de ontwikkeling van uw bedrijf.*

*Nous offrons aux entreprises allemandes un service complet en matière de TVA en Belgique et au Luxembourg. En 2022, nous avons pris en charge 162 clients, de l'enregistrement à la TVA dans nos pays jusqu'aux déclarations mensuelles de TVA, en passant par toute la communication avec les administrations fiscales.*

*Notre équipe multilingue propose ces services à 67 clients en Belgique, 94 au Luxembourg et 1 client en Allemagne.*

*Nous aidons les entreprises dans tous les cas de figure en coopération avec les autorités locales.*

*Nous facilitons ainsi le démarrage d'une nouvelle étape du développement de votre entreprise.*

### Ausblick 2023

In Zukunft wollen wir unsere Dienstleistungen noch stärker digitalisieren, damit unsere Kunden einen schnelleren und besseren Austausch von Informationen und Dokumenten erhalten. Unsere Kundenzahl steigt kontinuierlich an.

### Vooruitzicht 2023

In de toekomst willen we onze diensten nog sterker digitaliseren opdat we onze klanten sneller en beter informatie en documenten kunnen bezorgen. Ons aantal klanten neemt voortdurend toe.

### Perspectives pour 2023

À l'avenir, nous souhaitons numériser davantage nos services afin que nos clients puissent bénéficier d'un échange d'informations et de documents plus rapide et plus efficace. Notre nombre de clients ne cesse d'augmenter.



Unserer Website

Onze website

Notre site web

[www.debelux.ahk.de](http://www.debelux.ahk.de)

AHK debelux - Deutsch-Belgisch-Luxemburgische Handelskammer  
1.541 followers  
Luxemburg | Steuern  
Um Abhilfe in Sachen Inflation zu schaffen, senkt Luxemburg fast alle Mehrwertsteuersätze.  
<http://ow.ly/uShJ50LSn45>  
Vertaling weergeven

debelux AHK

**Luxemburg senkt Umsatzsteuer ab 2023**

PartnerForDebelux

12 4 reposts

Interessant Commentaar Reposten Versturen

AHK debelux - Deutsch-Belgisch-Luxemburgische Handelskammer  
1.541 followers  
Seminar - Bringing staff to Belgium  
When? 22. MAR. 2022 from 10:30 - 14:00  
Where? Bluepoint Bruxelles: Blvd Reyers Laan 80, Brussels  
Participation fee:  
- AHK debelux member 50€  
- Non members 80€  
#staff #work #belgium #workinbelgium  
Vertaling weergeven

Belgian Chambers  
1.452 followers  
When a company is active abroad, it often needs to send employees in foreign countries, but international teams and ambitions also mean that foreign employees can come and work to Belgium.  
In both cases, Belgian Luxembourg Chambers of Commerce abroad (BLCCA) are excellent partners in deciphering the legal specificities implied.  
If you want to gain insight into bringing staff to Belgium, register for this event co-hosted by not two, but three of our Chambers!  
BEPOLUX - The Belgian - Luxembourg - Polish Chamber of Commerce ; AHK debelux - Deutsch-Belgisch-Luxemburgische Handelskammer and Chambre de Commerce Franco-Belgo-Luxembourgeoise de Lille.  
Link: <https://lnkd.in/en/WzNECk>  
Vertaling weergeven

Seminar: Bringing staff to Belgium  
online @ 10:30 AM - 14:00

Interessant Commentaar Reposten Versturen



## Recht und Lohnbuchhaltung - Recht en Loonadministratie - Droit et administration salariale

Für Firmen, die in Belgien oder Luxemburg Mitarbeitende beschäftigen bzw. einstellen wollen, bietet die AHK debelux einen Lohnbuchhaltungsservice an. Die Kundenanzahl in diesem Bereich ist 2022 nochmals gestiegen und zählt nun 53 Kunden. Insgesamt werden 75 Mitarbeiter (69 in Belgien und 6 in Luxemburg) durch die AHK debelux betreut. Unsere Dienstleistungen erstrecken sich von der Erstberatung über die Erstellung des Arbeitsvertrages sowie Arbeitsreglements bis hin zur regelmäßigen monatlichen Lohnabrechnung der Mitarbeiter. Mit unserem erfahrenen Partnern in Belgien und Luxemburg, SD Worx und Neoviaq, können wir auch auf Ihre täglichen Fragen antworten.

Wir erhalten viele Fragen zu den Rahmenbedingungen für die Beschäftigung von Mitarbeitenden in Belgien, wie z.B. gesetzliche Urlaubsregelungen, Kündigungsrecht, Wochen- bzw. Nachtarbeit und Überstunden.

AHK debelux biedt een loonadministratiedienst aan voor bedrijven die in België of Luxemburg personeel in dienst hebben of tewerkstellen willen. Het aantal klanten die gebruik maken van de dienst is in 2022 nog verder gestegen en bedraagt nu 53 klanten. In totaal ondersteunt AHK debelux 75 werknemers (69 in België en 6 in Luxemburg).

Onze diensten variëren van eerste advies tot het opstellen van arbeidscontracten en -reglementen. AHK debelux kan daarnaast ook salarissen van werknemers maandelijks uitbetalen. Met onze ervaren partner in België en Luxemburg, namelijk SD Worx en Neoviaq kunnen we al uw vragen beantwoorden. We antwoorden veel op vragen over de algemene voorwaarden voor het tewerkstellen van personeel in België. Een paar voorbeelden zijn wettelijke vakantieregelingen, ontslagrecht, week- en nachtwerk en overuren.

AHK debelux propose un service d'administration salariale aux entreprises qui emploient ou souhaitent embaucher du personnel en Belgique ou au Luxembourg. Le nombre de clients dans ce domaine a à nouveau augmenté en 2022 et compte désormais 53 clients. Au total, 75 employés (69 en Belgique et 6 au Luxembourg) sont pris en charge par l'AHK debelux.

Nos services s'étendent de la première consultation à l'établissement du contrat de travail ainsi que de l'établissement des règlements de travail jusqu'au décompte mensuel régulier des salaires des collaborateurs. Avec nos partenaires expérimentés en Belgique et au Luxembourg, à savoir SD Worx et Neoviaq, nous pouvons également répondre à vos questions quotidiennes. Nous répondons à de nombreuses questions sur les conditions générales d'emploi du personnel en Belgique, comme par exemple les réglementations légales en matière de vacances, de droit de licenciement, de travail hebdomadaire ou de nuit et des heures supplémentaires.



ALEXANDRA SPUIJBROEK



ANNA TIKHONOVA



### Ausblick

Wir wollen in Belgien und Luxemburg weiter wachsen und uns auch stärker auf die Digitalisierung im operativen Geschäft konzentrieren, um unseren Kunden einen höheren Mehrwert zu bieten.

### Unser Dienstleistungen:

- Lohnbuchhaltung
- Unternehmensgründung
- Entsendung von Mitarbeitenden
- Allgemeine Rechtsauskünfte

### Vooruitblik

We willen onze groei in België en Luxemburg verder versterken en ons meer concentreren op de digitalisering van operationele activiteiten. Zo kan ons dienstenaanbod een grotere meerwaarde bieden.

### Perspectives

Nous voulons continuer à renforcer notre croissance en Belgique et au Luxembourg. Nous souhaitons également nous concentrer davantage sur la numérisation dans nos activités opérationnelles, afin que nos services aux clients puissent se doter d'une plus grande valeur ajoutée.

Facebook post from AHK debelux - Deutsch-Belgisch-Luxemburgische Handelskammer. The post features a graphic with a woman wearing a face mask and holding a smartphone displaying a QR code. The text reads "Corona-Verordnungen der Länder: Was gilt für Messen?". Below the graphic, there are two posts from AHK debelux. The first post is titled "PartnerForDebelux" and the second post is titled "Ab 2022 verändern sich einige Bestimmungen vor allem im Kaufrecht und im Umwelt- und Verpackungsrecht". The second post includes links to various legal updates.





## Umweltdienstleistungen - Milieudiensten - Services environnementaux

AHK debelux informeert Belgische, Luxemburgische und deutsche Unternehmen über ihre gesetzlichen Pflichten im Rahmen der Wiederverwertung von Verpackungen und der Entsorgung elektronischer bzw. elektrischer Geräte und Batterien in Deutschland, Belgien, Luxemburg und Österreich.

AHK debelux informeert Belgische, Luxemburgische en Duitse bedrijven over hun wettelijke plichten omtrent de recycling van verpakkingen en de verwerking van elektronische en elektrische apparaten en batterijen in Duitsland, België, Luxemburg en Oostenrijk.

AHK debelux informe les entreprises belges, luxembourgeoises et allemandes sur leurs obligations légales dans le cadre du recyclage des emballages et de l'élimination des appareils électroniques ou électriques et des batteries en Allemagne, Belgique, au Luxembourg et en Autriche.

### Umweltdienstleistungen

Wir informieren belgische und luxemburgische Unternehmen und Multiplikatoren durch Mailings, Seminare sowie individuelle Gespräche über diese Regelungen. Wir unterstützen unsere Kunden bei den nötigen Anpassungen. Fortgesetzt und ausgebaut wurde die individuelle Beratung von Unternehmen über Videokonferenzen und Online-Beratungen. Auch über unsere Website und die Social Media Kanäle verbreiten wir regelmäßig aktuelle Informationen zu den Pflichten in den drei Ländern.

Unser Fachexperte bearbeitete 2022 über 500 Anfragen und betreute 154 feste Kunden. Der Großteil der Firmen kommt aus Belgien und benötigt Informationen zur Gesetzgebung in Deutschland und Unterstützung bei der Anmeldung im deutschen dualen System.

Wir bieten Unterstützungen bei:

- Bestimmung Ihrer Verantwortlichkeiten
- Registrierungs- und Deklarationspflicht
- Unterstützung beim Beitritt zu einem Umweltdienstleister für Verpackungen, Elektro- und Elektronikgeräte und/oder Batterien
- Registrierung und Meldung bei der Stiftung Zentrale Stelle Verpackungsregister (in DE)
- Deklaration Ihrer Verpackungsmaterialien in DE
- Unterstützung bei der Erstellung und Einreichung Ihrer Vollständigkeitserklärung in DE
- Verfolgung der Fristen und Kontrolle der Rechnungsstellung
- Übersetzung des Schriftverkehrs und Erledigung von Verwaltungsformalitäten, soweit dies gesetzlich zulässig ist
- Vergleich von Angeboten von Dienstleistern
- Erstellung / Abgabe von Erklärungen im europäischen Ausland über unser intern. Netzwerk

### Ausblick 2023

Die geplanten rechtlichen Anpassungen im Rahmen der erweiterten Produktverantwortung von Herstellern in Deutschland und in anderen europäischen Ländern werden Unternehmen vor weitere Herausforderungen stellen. Dabei wird es auch vor allem um die weitere Anpassungen im Bereich von Online-Verkäufen aber auch die Umsetzung der Single Use Plastics Richtlinie gehen. AHK debelux bietet auch in diesen Bereichen in den nächsten Jahren ihre Unterstützung an.

### Milieudiensten

Aan de hand van mails, seminars en individuele gesprekken over milieuregelingen verstrekken we informatie aan Belgische en Luxemburgse ondernemingen en multiplicators. We ondersteunen klanten ook in de nodige aanpassingen. Bedrijven worden individueel verder en uitgebreider geadviseerd met videoconferenties en online adviesgesprekken. Ook via onze website en sociale mediakanalen verspreiden we regelmatig actuele informatie over de milieuverplichtingen in de drie landen.

Onze vakexpert verwerkte in 2022 meer dan 500 aanvragen en adviseert 154 vaste klanten. Het grootste deel van de bedrijven komen uit België. Ze hebben informatie nodig over de wetgeving in Duitsland en krijgen ondersteuning bij de aangifte in het Duitse duale systeem.

We bieden ondersteuning bij:

- Bepaling van uw verantwoordelijkheden
- Registratie- en aangifteverplichtingen
- Ondersteuning bij aansluiting bij een milieudienstverlener voor verpakkingen, elektrische en elektronische apparaten en/of batterijen
- Registratie en aangifte bij de Centrale Stelle Verpackungsregister (in Duitsland)
- Aangifte van uw verpakkingmateriaal in Duitsland
- Hulp bij het opstellen en indienen van uw volledigheidverklaring in Duitsland
- Opvolging van termijnen en controle van de facturatie
- Vertaling van correspondentie en invulling van administratieve formaliteiten, voor zover dit wettelijk is toegestaan
- Vergelijking van offertes van dienstverleners
- Opstelling en indiening van verklaringen in andere Europese landen via ons internationale netwerk

### Vooruitzichten voor 2023

De geplande wettelijke aanpassingen in het kader van de uitgebreide productverantwoordelijkheid van fabrikanten in Duitsland en in andere Europese landen zullen bedrijven voor verdere uitdagingen stellen. Het zal vooral gaan om verdere aanpassingen op het gebied van online verkoop, maar ook om de implementatie van de Single Use Plastics Directive. AHK debelux zal daarom ook op deze gebieden de komende jaren ondersteuning bieden.



MATTHIAS POPP





### Services environnementaux

Nous informons les entreprises belges et luxembourgeoises et multiplicateurs sur ces réglementations via des mailings, des séminaires et des entretiens individuels et aidons nos clients à procéder aux adaptations nécessaires. Nous avons poursuivi et développé le conseil individuel aux entreprises par le biais de vidéoconférences et de consultations en ligne. Nous diffusons également régulièrement des informations actualisées sur les obligations dans les trois pays via notre site web et nos canaux de médias sociaux.

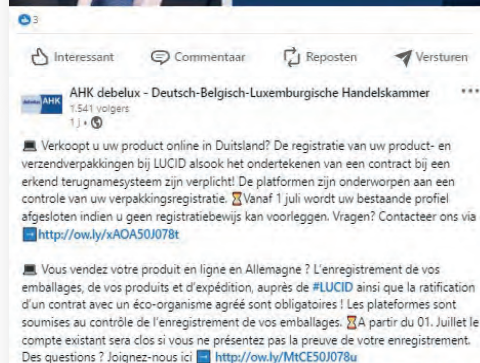
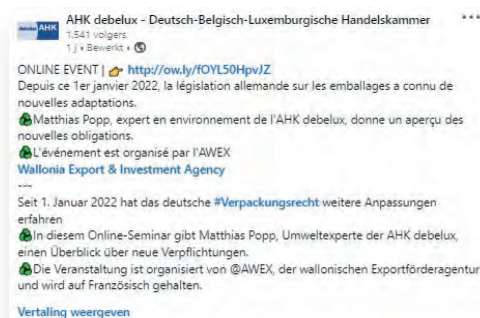
En 2022, notre expert a traité plus de 500 demandes et s'est occupé de 154 clients fixes. La majorité des entreprises sont belges et ont besoin d'informations sur la législation en Allemagne et d'une assistance pour l'inscription au système dual allemand.

Nous offrons un soutien pour :

- la détermination de vos responsabilités
- l'obligation d'enregistrement et de déclaration
- l'assistance lors de l'adhésion à un éco-organisme pour les emballages, les équipements électriques et électroniques et/ou les batteries
- l'enregistrement et la déclaration auprès de la fondation Zentrale Stelle Verpackungsregister (en Allemagne)
- la déclaration de vos matériaux d'emballage en Allemagne
- l'assistance à l'établissement et au dépôt de votre déclaration d'intégralité en Allemagne
- le suivi des délais et contrôle de la facturation
- la traduction de la correspondance et accomplissement des formalités administratives, dans la mesure où la loi l'autorise
- la comparaison des offres des prestataires de services
- la rédaction et dépôt de déclarations dans d'autres pays européens via notre réseau international

### Perspectives pour 2023

Les adaptations juridiques prévues dans le cadre de l'extension de la responsabilité des fabricants en Allemagne et dans d'autres pays européens vont placer les entreprises devant de nouveaux défis. Il s'agira notamment de poursuivre les adaptations dans le domaine des ventes en ligne, mais aussi de mettre en œuvre la directive sur les plastiques à usage unique. L'AHK debelux proposera donc également son soutien dans ces domaines au cours des prochaines années.



## Activités im Bereich Umweltdienstleistungen - Activiteiten op het gebied van milieudiensten - Activités dans le domaine des services environnementaux





AHK debelux  
Köln - Keulen - Cologne



## AHK-debelux Köln - Keulen - Cologne

Rund 160 belgische und luxemburgische Unternehmen werden vom AHK debelux-Büro in Köln betreut. Neben Beratung und Informationen unterstützt das Team bei der Markterschließung in Deutschland mit konkreten Dienstleistungen.

Ons AHK bureau in Keulen beraadt ongeveer 160 Belgische en Luxemburgse bedrijven. Naast advies en informatie ondersteunt het team bij de marktontsluiting in Duitsland aan de hand van concrete diensten.

Environ 160 entreprises belges et luxembourgeoises sont prises en charge par le bureau de l'AHK debelux Cologne. Outre des conseils et des informations, l'équipe apporte son soutien à la prospection du marché allemand en proposant des services concrets.

### Gehaltsservice

126 Firmen nutzten 2022 bei der AHK debelux Köln den Gehaltsservice für ihre Mitarbeiter in Deutschland. Die Dienstleistung unterstützt Kammermitglieder, die Mitarbeiter in Deutschland beschäftigen, jedoch nicht über eine entsprechende Infrastruktur für die Lohnbuchhaltung verfügen. Hierfür bietet die AHK debelux Köln ein komplettes Leistungsspektrum an. Die Nachfrage hierfür ist steigend, aber es gibt auch eine Fluktuation, insbesondere bei Neukunden. Eine Vielzahl der Firmen fragen regelmäßig nach Information zum Arbeitsrecht oder Sozialversicherungsrecht.

### Firmenrepräsentanz

Firmen die eine dauerhafte Präsenz auf dem deutschen Markt anstreben, bietet die AHK debelux Köln den Service "Domizilierung" an. Im vergangenen Jahr waren 26 Unternehmen Kunde. Seit vielen Jahren ist die Nachfrage stabil und ein Großteil der Kunden sind uns seit langem treu.

### Personalvermittlung

Seit mehreren Jahren bietet die AHK debelux Köln Unternehmen, die in Deutschland qualifizierte Mitarbeitende suchen, einen eigenen Personalvermittlungsservice über den gesamten Rekrutierungs- und Auswahlprozess an. 2022 ist die Auftragszahl hierfür wieder leicht gewachsen im Vergleich zum Vorjahr. Auch hier bleiben die Kunden bei uns, wenn sie sich einmal die AHK debelux uns als Dienstleister für Personalsuche entschieden haben.

### Ausblick

Für 2023 ist der weitere Ausbau der bestehenden Dienstleistungen wesentliches Ziel der Geschäftsstelle Köln. Das Konzept „One-Stop-Service“, also mehrere Dienstleistungen aus einer Hand vor Ort anzubieten, hat sich in den letzten Jahren bewährt. Dieser Trend dürfte sich auch im Jahre 2023 fortsetzen.



**MARC VAN AUDEKERKE**

Geschäftsführer - Directeur  
AHK debelux-Geschäftsstelle in Köln  
Kantoor in Keulen - Bureau à Cologne



**MICHAELA POTSCH**

Loonadministratie  
Administration salariale

### Loonadministratie – sociaal secretariaat

126 bedrijven maakten in 2022 gebruik van de loonadministratiedienst voor hun werknemers in Duitsland bij AHK debelux-Keulen. De service ondersteunt kamerleden die niet over de nodige administratieve infrastructuur beschikken voor de tewerkstelling van personeel in Duitsland. Daarvoor biedt de AHK debelux-Keulen een brede waaier aan diensten. De vraag daarnaar stijgt, maar fluctueert toch en dit vooral bij nieuwe klanten. Een groot aantal van de bedrijven vraagt regelmatig naar informatie over arbeidsrecht of sociaal recht.

### Bedrijfsvertegenwoordiging

Bedrijven die een langdurige aanwezigheid op de Duitse markt nastreven, kunnen gebruik maken van de dienst "domiciliëring" van AHK debelux-Keulen. Vorig jaar waren er 26 ondernemingen klant. Sinds vele jaren zijn de aanvragen stabiel en blijven de klanten sinds lange tijd loyaal.

### Personeelsbemiddeling

AHK debelux Keulen biedt reeds sedert meerdere jaren een eigen dienst personeelsbemiddeling aan voor bedrijven die op zoek zijn naar gekwalificeerde medewerkers in Duitsland. Deze dienst omvat het gehele wervings- en selectietraject. Het aantal opdrachten is in 2022 weer licht gestegen in vergelijking met het voorjaar. Ook hier blijven klanten bij ons eenmaal ze voor AHK debelux gekozen hebben als werving- en selectiedienstverlener.

### Overzicht 2022

Sinds meer dan twee jaar merken we een toenemende vraag, vooral naar de loonadministratiedienst. De vragen van klanten worden complexer. Dat is vooral toe te schrijven aan de grote verschillen in het Duitse arbeidsrecht en sociaal recht in vergelijking met België of Luxemburg. Vooral Belgische KMO's streven steeds meer naar een actieve marktaanwezigheid in Duitsland. Dat gebeurt met eigen lokale medewerkers of via een bedrijfsvertegenwoordiging.

### Vooruitzichten

Voor 2023 is de verdere uitbouw van de bestaande dienstverleningen het hoofddoel van het kantoor in Keulen. Het concept "one-stop-service", d.w.z. het aanbieden van meerdere diensten uit één hand op locatie, heeft de afgelopen jaren zijn waarde bewezen. Volgens de verwachtingen zal deze trend zich in 2023 voortzetten.

### Administration salariale

En 2022, 126 entreprises ont bénéficié de notre service "administration salariale" à Cologne pour leurs employés en Allemagne. Par ce service, nous soutenons les membres de la Chambre qui emploient des collaborateurs en Allemagne, mais qui ne disposent pas d'une infrastructure adéquate pour la gestion des salaires. Pour cela, AHK debelux-Cologne propose un package complet et la demande pour ce service est d'ailleurs en hausse. Toutefois, nous remarquons une fluctuation, en particulier auprès des nouveaux clients. Un grand nombre d'entreprises demandent régulièrement des informations sur le droit du travail ou sur la sécurité sociale en Allemagne.

### Représentation d'entreprise

Les entreprises souhaitant une présence durable sur le marché allemand peuvent bénéficier du service « représentation d'entreprise » proposé par l'AHK debelux Cologne. L'année dernière, 26 entreprises ont eu recours à ce service de représentation d'entreprise. Depuis de nombreuses années, la demande pour ce service est stable et une grande partie de nos clients nous sont fidèles depuis longtemps.

### Service de recrutement

Depuis de nombreuses années, AHK debelux Cologne propose son propre service de placement de personnel. À cet effet, le bureau de Cologne accompagne les entreprises à la recherche de personnel qualifié en Allemagne tout au long du processus de recrutement. En 2022, le nombre de commandes a de nouveau légèrement augmenté par rapport à l'année précédente. Ici aussi, les clients ne changent pas leurs choix une fois qu'ils ont opté pour nous en tant que prestataire de services pour la recherche de personnel.

### Perspectives

Pour 2023, l'objectif essentiel du bureau de Cologne est de continuer à développer les services existants. Le concept de "service à guichet unique", qui consiste à proposer plusieurs services sur place à partir d'une seule et même adresse, a fait ses preuves au cours des dernières années. Cette tendance devrait se poursuivre en 2023.

### Notizen - Notities - Notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Wir bedanken uns bei unseren Premiummitgliedern 2022 - Wij danken onze Premium leden 2022 - Nous remercions nos membres Premium 2022



Wir begrüßen unsere Premiummitglieder 2023 - Wij verwelkomen onze Premium leden 2023 - Nous souhaitons la bienvenue à nos membres Premium 2023





**AHK debelux**

Bolwerklaan 21 Avenue du Boulevard  
1210 Brussel – Bruxelles  
Belgien – België – Belgique  
T (+32) 02 203 50 40  
ahk@debelux.org

Friedrichstraße 42-44  
50676 Köln  
Deutschland – Duitsland – Allemagne  
T (+49) 0221 257 54 77  
debelux@koeln.ihk.de



Deutsch-Belgisch-Luxemburgische Handelskammer  
Belgisch-Luxemburgs-Duitse Kamer van Koophandel  
Chambre de Commerce Belgo-Luxembourgeoise-Allemande